

## Programa do -- colóquio da lusofonia

### 1. ROLF KEMMLER, ACADEMIA DE CIÊNCIAS DE LISBOA, UTAD VILA REAL – ALEMANHA

**ROLF KEMMLER**, Nascido em Reutlingen (Alemanha) em 23 setembro de 1967, Rolf Kemmler atualmente é professor assistente na UTAD, sendo membro integrado e Secretário do Centro de Estudos em Letras (CEL) da UTAD.

É agregado em Ciências da Linguagem pela Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro desde 9 de abril de 2014 e possui dos graus de doutor.

Desde 6 de julho de 2005 é *Doktor der Philosophie* (Dr. phil.) pela área das Ciências da Linguagem e da Literatura Universidade de Bremen (Alemanha).

Em 9 de novembro de 2018, defendeu com máximo sucesso na Universidade de Vigo (Galiza) a sua tese de doutoramento dedicada aos inícios da aprendizagem e do ensino do alemão em Portugal.

A sua formação académica básica na Eberhard-Karls-Universität Tübingen (Alemanha) terminou com o grau de *Magister Artium* (M.A.) em Filologia Românica em 1997.



36º COLÓQUIO PDL 2022



MONTALEGRE 2016

MACAU 2011

BELMONTE 2017

GALIZA 2012

19º MAIA 2013



25º FUNDÃO 2015

27º BELMONTE 2017

15º MACAU 2010

17º LAGOA 2012



## Programa do -- colóquio da lusofonia

Com vasto número de publicações originais desde 1996, que se debruçam sobretudo a questões pertencentes à historiografia linguística, é especialista nas áreas da história da ortografia da língua portuguesa desde o século XVI até ao século XXI e da história das tradições gramaticográficas portuguesa e latino-portuguesa dos séculos XVI-XIX. Mais recentemente, tem-se dedicado ainda ao estudo de aspetos da literatura de viagens anglófona novecentista sobre os Açores e à investigação sobre a aprendizagem e o ensino das línguas modernas em Portugal (línguas alemã, francesa e inglesa).

Sócio Correspondente Estrangeiro da Academia das Ciências de Lisboa, pertence ainda a um número considerável de associações e agremiações científicas de relevo nacional e internacional, sendo sócio do Instituto Cultural de Ponta Delgada (Ponta Delgada), do Instituto Açoriano de Cultura (Angra do Heroísmo). É sócio fundador da Associação Alemã de Lusitanistas (Frankfurt) e da Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia (Lomba da Maia).

Curriculum Vitæ na plataforma CiênciaVitæ: <https://www.cienciavitae.pt/pt/E316-9F0E-D494>

Curriculum Vitæ na plataforma ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-4389-6551> 175-190.



20° SEIA 2013

24° GRACIOSA 2015

19° MAIA 2013

25° MONTALEGRE 2016

32° GRACIOSA 2019



36° COLÓQUIO PDL 2022



28° VILA DO PORTO 2017

36° COLÓQUIO PDL 2022



**É SÓCIO FUNDADOR DA AICL - PERTENCE AO COMITÉ CIENTÍFICO DA AICL, – VOGAL DA DIREÇÃO DA AICL - - FAZ PARTE DO SECRETARIADO EXECUTIVO DO COLÓQUIO.**

**TOMOU PARTE NAS TERTÚLIAS ONLINE**

**PARTICIPOU NO 14º COLÓQUIO EM BRAGANÇA 2010, 15º EM MACAU 2011, 16º SANTA MARIA (AÇORES) 2011, 17º LAGOA (AÇORES) 2012, 18º NA GALIZA 2012, 19º MAIA 2013 (AÇORES), 20º SEIA 2013, 21º EM MOINHOS DE PORTO FORMOSO (AÇORES), 22º SEIA 2014, 23º FUNDÃO 2015, 24º ILHA GRACIOSA (AÇORES) 2015, MONTALEGRE 2016, 26º LOMBA DA MAIA (AÇORES) 2016, 27º BELMONTE 2017, 28º VILA DO PORTO 2017, 29º BELMONTE 2018 E 30º MADALENA DO PICO 2018, 31º BELMONTE 2019, 32º GRACIOSA 2019, 33º BELMONTE 2021, 34º PDL 2021, 35º BELMONTE 2022, 36º PDL 2022. FALTOU POR DOENÇA AO 38º NA RIBEIRA GRANDE 2023.**

i

- Kemmler, Rolf. (1993). "Ortografias Numerais". Trabalho apresentado em IV Congresso Internacional da Língua Galego-Portuguesa na Galiza: Em Homenagem a Ferdinand de Saussure, Vigo.
- Kemmler, Rolf. (1995). "Orthographieunterricht, Sprachkurse und Normendiskussion im Portugal des 18. und 19. Jahrhunderts: die Academia Orthográfica Portuguesa". Trabalho apresentado em 1. Deutscher Lusitanistentag, Berlin
- Kemmler, Rolf. (1997). "Ensino da Ortografia, Cursos de Língua e Discussão de Normas no Portugal dos séculos XVIII/XIX: a Academia Orthográfica Portuguesa". *Anais da UTAD: Revista de Letras* 7 1: 13-34. <http://hdl.handle.net/10348/2898>.
- Kemmler, Rolf. (1999). "As «Proluzões de grammatica portugueza» (1787) e publicações afins da Academia Orthográfica Portuguesa". Trabalho apresentado em 3. Deutscher Lusitanistentag, Trier.
- Kemmler, Rolf. (1999). "Trape, zape, zus, truz, zabumba nelle": a polémica do Compêndio de Orthografia de Frei Luís do Monte Carmelo". Trabalho apresentado em Kolloquium des Deutschen Lusitanistenverbandes, "Trape, zape, zus, truz, zabum.
- Kemmler, Rolf. (1999). Rudolf Rübecamp und die Sprache der altgalicischen Cantigas de Santa Maria". In *Dulce et decorum est philologiam colere: Festschrift für Dietrich Briesemeister zu seinem 65. Geburtstag*, 969-987. Berlin, Alemanha: Domus Editoria Europaea
- Kemmler, Rolf. (2000). "As 'Conferências' da Academia Orthográfica Portuguesa". Trabalho apresentado em Encontro de História da Língua e de História da Gramática, Braga.
- Kemmler, Rolf. (2000). "Henrique Barroso: Forma e substância da expressão da língua portuguesa, Coimbra: Almedina, 1999, ISBN 972-40-1213-1, 237 S.". *Lusorama*43-44: 170-173.
- Kemmler, Rolf. (2001) "História da ortografia simplificada em Portugal e no Brasil". Trabalho apresentado em 4. Deutscher Lusitanistentag, Gernersheim.
- Kemmler, Rolf. (2001). "Para uma História da Ortografia Portuguesa: o texto metaortográfico e a sua periodização do século XVI até à reforma ortográfica de 1911". *Lusorama*47-48: 128-319.
- Kemmler, Rolf. (2002). "Das Hexaglotton (1762) von Ignaz Weitenauer: die erste Beschreibung der portugiesischen Sprache in Deutschland?". In *Ex oriente lux: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 60. Geburtstag*, 257-275. Frankfurt am Main, Alemanha: Valentia.
- Kemmler, Rolf. (2002). Schäfer-Prieß, Barbara; Rolf Kemmler; Schönberger, Axel. *Estudos de história da gramaticografia e lexicografia portuguesas*. Frankfurt am Main, Alemanha: Domus Editoria Europaea
- Kemmler, Rolf. (2003). Schäfer-Prieß, Barbara. "25. Geschichte der Reflexion über die romanischen Sprachen: Portugiesisch / Histoire de la réflexion sur les langues romanes: le portugais". In *Romanische Sprachgeschichte / Histoire linguistique de la Romania, 1. Teilband*, 280-297. Berlin; New York, Alemanha: Walter de Gruyter
- Kemmler, Rolf. (2003). "Dieter Messner / Matthias Perl (Hrsg.): Portugiesisch in der Diaspora: Vorträge vom 4. Deutschen Lusitanistentag an der Universität Mainz (2001), Gernersheim: Centro de Estudios Latinoamericanos / Institut für Romanistik der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, 2003 (Cela-Publikationen; 16), ISBN 3-933 367-11-5, 203 S.". *Lusorama*55-56: 214-222.
- Kemmler, Rolf. (2003). "Werner Thielemann (Hrsg.): Século XVIII: Século das Luzes, Século de Pombal, Frankfurt am Main: TFM, 2001 (Biblioteca Luso-Brasileira; 21), ISBN 3-925 203-87-7, 278 S.". *Lusorama*55-56: 225-240
- Kemmler, Rolf. (2005). "António José dos Reis: gramático pombalino". Trabalho apresentado em Colóquio em Homenagem a Amadeu Torres, Braga
- Kemmler, Rolf. (2005). "António José dos Reis: Grammatiker des Marquês de Pombal". Trabalho apresentado em 6. Deutscher Lusitanistentag, Leipzig
- Kemmler, Rolf. (2005). "Gramática e Humor na Grammatica Portuguesa pelo Methodo Confuso de Mendes Fradique (1928)". Trabalho apresentado em 6. Deutscher Lusitanistentag, Leipzig.
- Kemmler, Rolf. (2005). "A gramática na Academia Orthográfica Portuguesa e no ideário linguístico de João Pinheiro Freire da Cunha: tradição vs. inovação". *Estudios Portugueses*5: 81-102.
- Kemmler, Rolf. (2005). "Aspetos da projecção do «Dictionnaire abrégé de la fable» de Pierre Chompré". *Lusorama*61-62: 96-117.
- Kemmler, Rolf. (2006). "Arquivos do Centro Cultural Calouste Gulbenkian, Bd. 46: Lusophonie et Multiculturalisme, hrsg. von Luísa Braz de Oliveira, Lisboa; Paris: Centro Cultural Calouste Gulbenkian, 2003, ISBN 972-8462-30-1, XVI + 296 S.". *Lusorama*65/66: 239-243.
- Kemmler, Rolf. (2006). "diacrítica 17/1 (2003; Braga: Universidade do Minho), ISSN 0807-8967, 446 S.". *Lusorama*65/66: 244-250.
- Kemmler, Rolf. (2006). Endruschat, Annette. *Portugiesische Sprachwissenschaft: traditionell, modern, innovativ*. Tübingen, Alemanha: Calepinus Verlag, 2010.
- Rolf Kemmler; Schäfer-Prieß, Barbara; Schönberger, Axel. *Portugiesische Sprachgeschichte und Sprachgeschichtsschreibung*. Frankfurt am Main, Alemanha: Domus Editoria Europaea.
- Kemmler, Rolf. (2007) "Das portugiesische Personennamensystem". In *Europäische Personennamensysteme: Ein Handbuch, von Abasisch bis Zentralladinisch*, 597-606. Hamburg, Alemanha: Baar-Verlag.
- Kemmler, Rolf. (2007). *A Academia Orthográfica Portuguesa na Lisboa do Século das Luzes: Vida, obras e actividades de João Pinheiro Freire da Cunha (1738-1811)*. Frankfurt am Main, Alemanha: Domus Editoria Europaea.
- Kemmler, Rolf. (2007). "Jerónimo Soares Barbosa: Gramática Filosófica da Língua Portuguesa (1822), edição fac-similada, comentário e notas de Amadeu Torres, Lisboa: Academia de Ciências de Lisboa, 82004 / Jerónimo Soares Barbosa: Gramática Filosófica da Língua Portuguesa (1822), edição fac-similada, comentário e notas de Amadeu Torres, Braga: Universidade Católica Portuguesa, 92005". *Lusorama*67/68: 201-204.

- Kemmler, Rolf. (2008). "A Primeira Invasão Francesa na Gazeta de Lisboa de 1808". Trabalho apresentado em IX. Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas, Funchal.
- Kemmler, Rolf. (2008). "Papia: Revista brasileira de estudos crioulos e similares" 13 (2003), Atas do II. Encontro da ABECS, UFMG - Belo Horizonte - 3 a 5 OUTº 2002, ISSN 0103-9415, 230 S.". *Lusorama* 75/76: 217-223.
- Kemmler, Rolf. (2008). "Eberhard Gärtner / Maria José Peres Herhuth / Nair Nagamine Sommer (Hrsg.): Contribuições para a Didáctica do Português Língua Estrangeira: Akten der Sektion "Didaktik des Portugiesischen als Fremdsprache" des 4. Deutschen Lusitanistentages (Universität Mainz in Germersheim), 11. bis 14. September 2001, Frankfurt am Main: TFM, 2003, ISBN 3-925203-90-7, 408 S.". *Lusorama* 73/74: 228-234.
- Kemmler, Rolf. (2009). "Tradition und Innovation im Werk des João Pinheiro Freire da Cunha (1738-1811)". *Lusorama* 77-78: 5-29
- Kemmler, Rolf. (2009). Carlos da Costa Assunção; Gonçalo Fernandes; Manuel Gonçalo de Sá Fernandes. "Subsídios para o estudo das Gramáticas Filosóficas de Jerónimo Soares Barbosa (1737-1816)". *Domínios de Linguagem* 3/2: 202-203. <http://hdl.handle.net/10348/2897>.
- Kemmler, Rolf. (2009). "Para a história da ortografia simplificada". In *Ortografia da língua portuguesa: história, discurso e representações*, 53-94. São Paulo, Brasil: Editora Contexto
- Kemmler, Rolf. (2010). "José Vicente Gomes de Moura e as origens da disciplina da Historiografia Linguística em Portugal". Trabalho apresentado em XXVI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística, Porto.
- Kemmler, Rolf. (2010). "José Vicente Gomes de Mouras Vorstellungen eines lateinisch-portugiesischen Sprachunterrichts". *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 16: 65-87.
- Kemmler, Rolf. (2010). "A primeira gramática impressa na Ilha da Madeira: Os Principios de Grammatica Geral applicados á Lingua Latina (Funchal, 1835)". *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* 7: 41-71. <http://hdl.handle.net/10348/2882>.
- Kemmler, Rolf. (2010). "Die Eschola Popular das Primeiras Letras von Jerónimo Soares Barbosa (1796)". *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 20 2: 203-226.
- Kemmler, Rolf. (2010). "O Papel do Segundo Protocolo ao Acordo Ortográfico de 1990 na História da Ortografia Simplificada". Trabalho apresentado em 14.º Colóquio da Lusofonia, Bragança.
- Kemmler, Rolf. (2010). Carlos da Costa Assunção; Manuel Gonçalo de Sá Fernandes; Gonçalo Fernandes. "A primeira gramática portuguesa para o ensino feminino (Lisboa, 1786)". *Diacrítica: Série ciências de linguagem* 24 1: 373-393. <http://hdl.handle.net/10348/2895>
- Kemmler, Rolf. (2010). "Christoph Müller: Die Arcádia Lusitana: Gescheitertes Experiment oder nachhaltiger Impuls, Frankfurt am Main: TFM, 2007 (Biblioteca Luso-Brasileira; 25), ISBN 978-3-939455-00-4, 225 S.". *Lusorama* 81/82: 203-206.
- Kemmler, Rolf. (2010). "Jürgen Schmidt-Radefeldt (Hrsg.): Portugiesisch kontrastiv gesehen und Anglizismen weltweit, Frankfurt am Main; Berlin; Bern, Bruxelles; New York; Oxford, Wien: Peter Lang, 2006 (Rostocker Romanistische Arbeiten; 10), ISBN 978-363-1549-33-9, 479 S.". *Lusorama* 81/82: 217-220.
- Kemmler, Rolf. (2010). "Annette Endruschat / Axel Schönberger (Hrsg.): Übersetzung und Übersetzen aus dem und ins Portugiesische, Frankfurt am Main: DEE, ISBN 3-927884-58-8, 304 S.". *Lusorama* 81/82: 212-217.
- Kemmler, Rolf. (2010). "Karl-Heinz Delille, / Maria Francisca Athayde / Adelaide Chichorro Ferreira (Hrsg.): A língua alemã: situação e perspectivas, Coimbra: Centro Interuniversitário de Estudos Germanísticos, 2006 (Cadernos do CIEG; 24). ISBN: 978-989-8007-04-9, 121 S.". *Lusorama* 81/82: 258-261.
- Kemmler, Rolf. (2010). "O Compendio de grammatica latina e portugueza (1829) de José Vicente Gomes de Moura (1769-1854)". In *Ideias Linguísticas na Península Ibérica (séc. XV a séc. XIX): Projção da linguística ibérica na América Latina, África, Ásia e Oceânia*, 469-481. Münster, Alemanha: Nodus Publikationen
- Kemmler, Rolf. (2010). "Maria Francisca Athayde (Hrsg.): Estudos sobre Léxico e Gramática, Coimbra: Centro Interuniversitário de Estudos Germanísticos, 2006 (Cadernos do CIEG; 23). ISBN: 978-989-8007-03-2, 140 S.". *Lusorama* 81/82: 256-258.
- Kemmler, Rolf. (2010). "Duas 'experiências pedagógicas' portuguesas: Da Nomenclatura Gramatical Portuguesa para a Terminologia Linguística (TLEBS)." In *Portugiesische Sprachwissenschaft: traditionell, modern, innovativ*, 143-155. Tübingen, Portugal: Calepinus Verlag.
- Kemmler, Rolf. (2010). "Vorwort". In *Portugiesische Sprachwissenschaft: traditionell, modern, innovativ*, 1-4. Tübingen, Alemanha: Calepinus Verlag.
- Kemmler, Rolf. (2010). "Um manual didático oitocentista esquecido: O Novo Methodo de educar os meninos e meninas (1815) do vila-realense Frei José da Virgem Maria". <http://hdl.handle.net/10348/2896>.
- Kemmler, Rolf. (2010). "Um manual didático oitocentista esquecido: O Novo Methodo de educar os meninos e meninas (1815) do vila-realense Frei José da Virgem Maria, Revista de Letras, 8, 37-65.
- Kemmler, Rolf. (2010). "Para a Receção da Gramática Geral em Portugal: a tradução portuguesa da Grammaire Générale de Nicolas Beauzée". Trabalho apresentado em *26º Congrès Internacional de Linguística i Filologia Romàniques, València*.
- Kemmler, Rolf. (2010). "José Vicente Gomes de Moura e as origens da disciplina da Historiografia Linguística". Trabalho apresentado em *XXVI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística, Porto*
- Kemmler, Rolf. (2011). "Uma querela lusófona com final feliz: a entrada em vigor do Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990". Trabalho apresentado em 15.º Colóquio da Lusofonia, Macau
- Kemmler, Rolf. (2011). "João Albino Peixoto 1803-1891, um poeta ribeira-grandense que traduziu Beauzée: breve estudo biográfico-linguístico." Atas do 16º *Colóquio da Lusofonia*. Vila do Porto, Açores
- Kemmler, Rolf. (2011). "A evolução das ideias ortográficas de Jerónimo Soares Barbosa: da "Escola Popular" (1796) à "Grammatica Philosophica da Lingua Portugueza" (1822)". Trabalho apresentado em XXVII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística, Lisboa
- Kemmler, Rolf. (2011). "Para a Receção da Gramática Geral em Portugal: a tradução portuguesa da Grammaire Générale de Nicolas Beauzée". Trabalho apresentado em XXVI Congreso Internacional de Linguística y Filología Románica, València
- Kemmler, Rolf. (2011). Schäfer-Priefs, Barbara. "Utopien und Entdeckungen in der Vergangenheit der portugiesischen Sprache". Trabalho apresentado em 9. Deutscher Lusitanistentag, Wien.
- Kemmler, Rolf. (2011). "23.2358, Review: Discourse Analysis; Historical Linguistics; Sociolinguistics; Gunnarsson (ed.)" *linguistlist* 23.2358 (2012): 0-0. <http://linguistlist.org/issues/23/23-2358.html>.
- Kemmler, Rolf. (2011). "Le rôle du français dans la grammaire visitandine de Francisca de Chantal Álvares (Lisbonne, 1786)". Trabalho apresentado em Colloque international de Paris (HTL/SHESL, 27-29 janvier 2011), Paris
- Kemmler, Rolf. (2011). "As origens da Disciplina 'historiografia Linguística' na Notícia Succinta (1823) de José Vicente Gomes de Moura". *Confluência: Revista do Liceu Literário Português* 35/36: 37-83. <http://hdl.handle.net/10348/2889>.

- Kemmler. Rolf. (2011). "Um manual de ensino primário esquecido em finais do Antigo Regime: a Eschola Popular das Primeiras Letras, de Jerónimo Soares Barbosa (1796) / A Forgotten Grammar School Manual, Published in Portugal in the late 18th Century: The Eschola Popular das Primeiras Letras, by Jerónimo Soares Barbosa (1796)". *Diacrítica* 25: 207-230. <http://hdl.handle.net/10348/2893>.
- Kemmler. Rolf. (2011). "Romanische Philologie im 19. und frühen 20. Jahrhundert, Institutionengeschichtliche Perspektiven. By Alexander M. Kalkhoff: (= Romanica Monacensia, 78.) Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2010, 358 pp. ISBN: 978-3-8233-6504-4. € 58,00 (PB)". *Historiographia Linguistica* 38 3: 423-427.
- Kemmler. Rolf. (2011). "Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990) – eine 'endlose Querele' mit Happy End!". *Lusorama* 83-84: 6-30.
- Kemmler. Rolf. (2011). "O destino de um projeto linguístico da República Portuguesa no mundo lusófono: a questão da ortografia simplificada desde 1910 até 2010". *Cadernos Eboenses: Revista Internacional de Tradução, Linguística e Literatura* 2: 9-45. <http://hdl.handle.net/10348/2890>.
- Kemmler. Rolf. (2011). "Le rôle du français dans la grammaire visitandine de Francisca de Chantal Álvares (Lisbonne, 1786)". Trabalho apresentado em *Vers une Histoire Générale de la Grammaire Française Matériaux et Perspectives, Paris*.
- Kemmler. Rolf. (2011). "As origens da Historiografia Linguística em Portugal: os repertórios de Balbi (1822) e Gomes de Moura (1823)". Trabalho apresentado em *9. Deutscher Lusitanistentag, Wien*.
- Kemmler. Rolf. (2011). "Para uma paleografia linguística: aspetos práticos e normativos". Trabalho apresentado em *9. Deutscher Lusitanistentag, Wien*.
- Kemmler. Rolf. (2011). "The reception of Court de Gébelin's Histoire Naturelle de la Parole in 19<sup>th</sup> Century Portuguese Grammar". Trabalho apresentado em *ICHoLS XII - 12th International Conference on the History of Language Sciences, Sankt Peterburg*.
- Kemmler. Rolf. (2011). "O ideário linguístico no Novo Methodo de educar os meninos e meninas (1815) do vila-realense Frei José da Virgem Maria". <http://hdl.handle.net/10348/2892>.
- Kemmler. Rolf. (2011). Schäfer-Prieß, Barbara; Rolf Kemmler (tradutor). "Os modos verbais nas gramáticas latino-portuguesas de Manuel Álvares (1572) e Bento Pereira (1672)". *Revista de Letras 9 (II.ª Série, 2010), págs. 121-153*, 9: 121-153. <http://hdl.handle.net/10348/2894>
- Kemmler. Rolf. (2011). "El Dictionnaire abrégé de la fable de Pierre Chompré en España". In *De arte grammatica: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 65. Geburtstag*, 251-270. Frankfurt am Main, Alemanha: Valentia
- Kemmler. Rolf. (2012). "A evolução das ideias ortográficas de Jerónimo Soares Barbosa: da "Escola Popular" (1796) à "Grammatica Philosophica da Língua Portuguesa" (1822)". <http://hdl.handle.net/10348/2868>
- Kemmler. Rolf. (2012). "Notas sobre a percepção dos Açores no mundo anglófono novecentista 1: Os habitantes dos Açores segundo Thomas Ashe (1813) e Mark Twain (1869)." Atas do 17º *Colóquio da Lusofonia*. Lagoa, Açores
- Kemmler. Rolf. (2012). "Dale Brown: Act of War (2005), possibilidades e vicissitudes da tradução automática inglês-português." Atas do 18º *Colóquio da Lusofonia*. Ourense, Galiza.
- Kemmler. Rolf. (2012). "Caetano Maldonado da Gama, D. Jerónimo Contador de Argote e as duas edições das Regras da língua portuguesa, espelho da língua latina (1721, 1725)". *Limite: Revista de Estudos Portugueses* 6: 75-101. <http://hdl.handle.net/10348/2884>.
- Kemmler. Rolf. (2012). "A primeira Grammatica Anglo-Lusitanica (Londres, 1701) e as suas edições". *Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* 8: 23-42. <http://hdl.handle.net/10348/2888>.
- Kemmler. Rolf. (2012). "24.659, Review: Discipline of Linguistics; Historical Linguistics: Marsden". *linguistlist* 24.659: 0-0. <http://hdl.handle.net/10348/8214>.
- Kemmler. Rolf. (2012). "O gramático Manuel Álvares e o percurso editorial dos De institutione grammatica libri tres em Espanha". *Revista Portuguesa de Humanidades: Estudos Linguísticos* 16/1: 155-174. <http://hdl.handle.net/10348/8215>
- Kemmler. Rolf. (2012). "A "Grammatica Portuguesa pelo Methodo Confuso" (Rio de Janeiro, 1928) de Mendes Fradique". *Confluência: Revista do Liceu Literário Português* 41/42: 35-63. <http://hdl.handle.net/10348/2883>.
- Kemmler. Rolf. (2012). "Neues zu den philosophischen Grammatiken von Jerónimo Soares Barbosa (1737-1816)". *Lusorama* 87/88: 156-181.
- Kemmler. Rolf. (2012). "Portuguese and Spanish in Dale Brown's novels Act of War and Edge of Battle". Trabalho apresentado em International Meeting on Languages, Applied Linguistics, and Translation – LALT, Évora.
- Kemmler. Rolf. (2012). "Alguns documentos inéditos para a biografia do gramático Manuel Dias de Sousa (1753-1827)". *Revista de Letras* 10: 75-90.
- Kemmler. Rolf. (2012). "Diccionario Bibliographico Portuguez (1858-1958): contributos e limitações para a disciplina da historiografia linguística portuguesa". In *Avanços em Ciências da Linguagem*, 93-116. Santiago de Compostela, Espanha: Através editora.
- Kemmler. Rolf. (2012). Schäfer-Prieß, Barbara. "Eine Salesianerinnen als Grammatikerin: Die Frauengrammatik "Breve Compendio da Grammatica Portuguesa para uso das Meninas que se educão no Mosteiro da Vizitação de Lisboa" (1786)". In *Lusofone Sprachwissenschaftsgeschichte* / 99-124. Tübingen, Portugal: Calepinus Verlag
- Kemmler. Rolf. (2012). "La participación personal del gramático Manuel Álvares en la difusión de los De institutione grammatica libri tres en España". In *La participación personal del gramático Manuel Álvares en la difusión de los De institutione grammatica libri tres en España*, 512-524. Münster, Alemanha: Nodus Publikationen
- Kemmler. Rolf. (2013). "Subsídios inéditos para o estudo das primeiras gramáticas portuguesas do século XIX". *Revista de Letras* 11: 133-143. <http://hdl.handle.net/10348/2880>.
- Kemmler. Rolf. (2013). "Notas sobre a percepção dos Açores no mundo anglófono novecentista 2: John White Webster *A description of the Island of St. Michael 1821*." Atas do 19º *Colóquio da Lusofonia*, Maia, São Miguel, Açores.
- Kemmler. Rolf. (2013). "Luís Mascarenhas Gaivão, Eça de Queirós e as aventuras de *Um adido cultural no Luxemburgo 2011*." Atas do 19º *Colóquio da Lusofonia*, Maia, São Miguel, Açores
- Kemmler. Rolf. (2013). "Luís Mascarenhas Gaivão, Eça de Queirós e as aventuras de Um adido cultural no Luxemburgo (2011)". <http://hdl.handle.net/10348/2901>
- Kemmler. Rolf. (2013). "Notas sobre a percepção dos Açores no mundo anglófono novecentista 3: Edward Boid *A Description of the Azores or Western Islands 1834*." Atas do 20º *Colóquio da Lusofonia*, Seia
- Kemmler. Rolf. (2013). "O gramático Jerónimo Contador de Argote e as duas edições das Regras da língua portuguesa, espelho da língua latina (1721, 1725)". Trabalho apresentado em XXIX Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística, Coimbra.
- Kemmler. Rolf. (2013). "Para uma melhor compreensão da história da gramática em Portugal: a gramaticografia portuguesa à luz da gramaticografia latino-portuguesa nos séculos XV a XIX". *Veredas: Revista da Associação Internacional de Lusitanistas* 19: 145-176. <http://hdl.handle.net/10348/2877>

- Kemmler, Rolf. (2013). "A primeira gramática da língua portuguesa impressa no Brasil: a Arte de grammatica portugueza (1816) de Inácio Felizardo Fortes". *Confluência: Revista do Liceu Literário Português* 44-45: 61-81. <http://hdl.handle.net/10348/8210>
- Kemmler, Rolf. (2013). "O casamento real de D. Catarina de Bragança em 1662 e as gramáticas de James Howell e Stephane Damar de la Moli". *Revista de Letras* 12: 21-38. <http://hdl.handle.net/10348/8211>
- Kemmler, Rolf. (2013). "O Compleat Account of the Portuguese Language e a primeira Grammatica Anglo-Lusitana (Londres, 1701): a discussão da autoria de 1859 até 1970". *Agália: Revista de Estudos na Cultura* 105: 213-231. <http://hdl.handle.net/10348/8212>
- Kemmler, Rolf. (2013). "The Grammatica Anglo-Lusitana (London, 1701), a Translation of Bento Pereira's Ars grammaticæ pro lingua Lusitana addiscenda Latino idiomate (Lyon, 1672)?: *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 23/1: 87-102. <http://hdl.handle.net/10348/8213>
- Kemmler, Rolf. (2013). Morujão, Maria do Rosário Barbosa. "O 'documento mais antigo' da Câmara Municipal de Guimarães no Arquivo Municipal Alfredo Pimenta: leituras e problemas diplomáticos e linguísticos". *Boletim de Trabalhos Históricos* 2: 58-75. <http://hdl.handle.net/10348/2881>
- Kemmler, Rolf. (2013). "A Grammaire portugaise (Angers; Paris: 1806) do Abbé Sébastien Geneviève Dubois e os inícios da gramaticografia do português como língua estrangeira para um público francófono". Trabalho apresentado em XXVIIe Congrès international de linguistique et de philologie romanes, Nancy
- Kemmler, Rolf. (2014). "Notas sobre a perceção dos Açores no mundo anglófono. Os irmãos Bullar e *A winter in the Azores and a summer at the Baths of the Furnas*." Atas do 21º *Colóquio da Lusofonia*. Moinhos de Porto Formoso. Açores.
- Kemmler, Rolf. (2014). "A receção de A Winter in the Azores and a Summer at the Baths of the Furnas (1841) na imprensa contemporânea". Atas do 21º Colóquio da Lusofonia, Porto Formoso, S. Miguel, 2014.
- Kemmler, Rolf. (2014). "Afiml, quem são os donos da ortografia da língua portuguesa?" Atas do 22º *Colóquio da Lusofonia*, Seia.
- Kemmler, Rolf. (2014). "Código da escrita: o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990) na sociedade portuguesa atual". *Cadernos Mateus DOC* 66: 123-134. <http://hdl.handle.net/10348/8205>.
- Kemmler, Rolf. (2014). "De institvione grammatica libri tres (Lisboa, 1573): a edição princeps da ars minor de Manuel Álvares". *Revista Portuguesa de Humanidades: Estudos Linguísticos* 17/1: 43-58. <http://hdl.handle.net/10348/8206>
- Kemmler, Rolf. (2014). "Carvalho, Ana M. (org.): Português em Contato, Madrid; Frankfurt am Main: Iberoamericana Vervuert Linguística luso-brasileira, 2 ISBN 978-84-86527-433-5, VIII, 390 S., 48 Euro". *Lusorama* 99-100: 198-204
- Kemmler, Rolf. (2014). "Enrique-Arias, Andrés (ed.): Diacronía de las lenguas iberorrománicas: nuevas aportaciones desde la lingüística de corpus, Madrid; Frankfurt am Main: Iberoamericana; Vervuert (Linguística Iberoamericana, 36), 2009, ISBN 978-84-8489-484-1 bzw. 978-3-86527-506-6, 416 S., 36 Euro". *Lusorama* 99-100 (2014): 204-208
- Kemmler, Rolf. (2014). Fontes, Susana; Coelho, Sónia; Kemmler, Rolf; Coelho, Sónia Catarina Gomes. "Práticas ortográficas em inícios do século XIX: a ortografia portuguesa na Gazeta de Lisboa (1815) e na Grammatica Philosophica da Língua Portuguesa (1822)". *Revista de Letras* 13: 23-36. <http://hdl.handle.net/10348/8208>
- Kemmler, Rolf. (2014). "Sébastien Geneviève Dubois (1750-1821) e a sua Grammaire portugaise (Angers / Paris, 1806)". *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 20/1 (2014): 45-63. <http://hdl.handle.net/10348/820>.
- Kemmler, Rolf. (2014). "The reception of Court de Gébelin in 19th Century Portuguese Grammar: the case of the anonymous Regras de grammatica portugueza (1841)". In *History of Linguistics 2011: Selected Papers from the 12th International Conference on the History of the Language Sciences (IChoS XII), Saint-Petersburg, 28 August - 2 September 2011*, 71-85. Amsterdam, Países Baixos: John Benjamins Publishing Company.
- Kemmler, Rolf. (2014). "4.6 Graphematik". In *Einführung in die portugiesische Sprachwissenschaft*, 88-94. Tübingen, Alemanha: Gunter Narr Verlag.
- Kemmler, Rolf. (2014). Morais, Maria da Felicidade. *A importância da historiografia linguística e o lugar da história nas ciências da linguagem*. Vila Real, Portugal: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro; Centro de Estudos em Letras.
- Kemmler, Rolf. (2014). Coelho, Sónia. *William Labov e as origens da sociolinguística na América*. Vila Real, Portugal: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro; Centro de Estudos em Letras.
- Kemmler, Rolf. (2014). Fontes, Susana. *Ainda sobre a importância da historiografia linguística*. Vila Real, Portugal: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro; Centro de Estudos em Letras.
- Kemmler, Rolf. (2014). Altman, Cristina. *Quatro décadas de historiografia linguística: estudos selecionados*. Vila Real, Portugal: Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro; Centro de Estudos em Letras.
- Kemmler, Rolf. (2014). The Latin-Portuguese grammarian Manuel Álvares (1526-1583) and his De institvione grammatica libri tres. <http://hdl.handle.net/10348/8222>.
- Kemmler, Rolf. (2015). "Os Açores vistos por um açoriano na diáspora: A Trip to the Azores or Western Islands (1867) de Manuel Borges de Freitas Henriques (1826-1873)". Trabalho apresentado em XXIV Colóquio da Lusofonia, Santa Cruz da Graciosa
- Kemmler, Rolf. (2015). "A população de São Miguel em *A Winter in the Azores and a summer at the baths of the Furnas (1841)*." Atas do 23º *Colóquio da Lusofonia*. Fundão.
- Kemmler, Rolf. (2015). Martins, António: Materierum editio. 2015. Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1263](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1263).
- Kemmler, Rolf. (2015). Barreto, João Franco: Ortografia da língua portuguesa. 2015. Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3355](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3355).
- Kemmler, Rolf. (2015). Feijó, João de Morais Madureira: "Orthographia, ou Arte de escrever, e pronunciar com acerto a Língua Portuguesa." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3356](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3356)
- Kemmler, Rolf. (2015). Cardoso, Francisco Nunes: "Arte, ou novo Methodo de ensinar a ler a Língua Portuguesa". Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3361](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3361).
- Kemmler, Rolf. (2015). "Os Açores vistos por um açoriano na diáspora: *A trip to the Azores or Western Islands 1867* de Manuel Borges de Freitas Henriques." Atas do 24º *Colóquio da Lusofonia*. Santa Cruz da Graciosa
- Kemmler, Rolf. (2015). Fontes, Susana; Coelho, Sónia. "A primeira descrição da língua portuguesa na Alemanha: o Hexaglotton (1762) de Ignaz Weitenauer (1709-1783)". *Confluência: Revista do Liceu Literário Português* 48: 94-123. <http://hdl.handle.net/10348/8202>



- Kemmler, Rolf. (2015). "26.3840, Review: General Ling: Socioling: Lebsanft, Wingender (2012): Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen [European Charter for Regional or Minority Languages]". *linguistlist* 26.3840: 0-0. <http://hdl.handle.net/10348/8204>
- Kemmler, Rolf. (2015). Coelho, Sónia; Fontes, Susana. "O "Prologo aos que lerem o Novo Methodo da Grammatica Latina" de António Pereira de Figueiredo (1725-1797) e a sua importância para a historiografia linguística portuguesa". *Revista Portuguesa de Humanidades: Estudos Linguísticos* 18/1: 41-56. <http://hdl.handle.net/10348/8203>
- Kemmler, Rolf. (2015). "The first edition of the ars minor of Manuel Álvares' De institvione grammatica libri tres (Lisbon, 1573)". *Historiographia Linguistica* 42 1: 1-19. <http://hdl.handle.net/10348/8183>.
- Kemmler, Rolf. (2015). "Crates Mallotes (1800) or Gulliver's ideas on early 19th century Latin and Portuguese grammar". In *Metasprachliche Reflexion und Diskontinuität: Wendepunkte – Krisenzeiten – Umbrüche*, 132-145. Münster, Alemanha: Nodus Publikationen.
- Kemmler, Rolf. (2015). "Die Kurzgefaßte Spanische Grammatik (1778) von Friedrich Gottlieb Barth (1738-1794)". In *La historiografía de la lingüística y la memoria de la lingüística moderna*, 124-150. Münster, Alemanha: Nodus Publikationen.
- Kemmler, Rolf. (2015); Fernandes, Gonçalo. "Die Anfänge der Sprachwissenschaftsgeschichte in Portugal: die Bestandsverzeichnisse von Balbi (1822) und Gomes de Moura (1823)". In *Lusofone Sprachwissenschaftsgeschichte II*, 103-165. Tübingen, Alemanha: Calepinus Verlag,
- Kemmler, Rolf. (2015). Kemmler, Rolf; Schäfer-Prieß, Barbara; Schöntag, Roger. *Lusofone Sprachwissenschaftsgeschichte II*. Tübingen, Alemanha: Calepinus Verlag.
- Kemmler, Rolf. (2015). Pastrana, Juan de: "Grammatica pastrane." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1261](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1261).
- Kemmler, Rolf. (2015). Rombo, Pedro: "Materiarum editio." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1262](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1262).
- Kemmler, Rolf. (2015). Martins, António: "Materiarum editio." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1263](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1263).
- Kemmler, Rolf. (2015). Cavaleiro, Estêvão: "Noua grammatices Marie Matris Dei Virginis ars." Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1264](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1264).
- Kemmler, Rolf. (2015). Sousa, Máximo de: "Institutiones tum lucide, tum compendiose latinarum literaru." Fontes, Susana; Kemmler, Rolf; Coelho, Sónia; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1265](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1265).
- Kemmler, Rolf. (2015). Pinhel, Duarte: "Latinae Grammatices Compendia." Fontes, Susana; Coelho, Sónia; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1266](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1266).
- Kemmler, Rolf. (2015). Clénard, Nicolas: "Institutiones Grammaticae Latinae." Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1267](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1267).
- Kemmler, Rolf. (2015). Homem, Fernando Soares: "Grammatices duo compendia." Fontes, Susana; Coelho, Sónia; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1268](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1268).
- Kemmler, Rolf. (2015). Sanches, Pedro: "Arte de grammatica pera em breve saber latim." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1269](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1269).
- Kemmler, Rolf. (2015). Roboredo, Amaro de: "Verdadeira Grammatica Latina." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1270](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1270).
- Kemmler, Rolf. (2015). Roboredo, Amaro de: "Grammatica Latina de Amaro de Roboredo." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1271](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1271).
- Mendes, António Félix: *Grammatica Portuguesa da Lingua Latina*. 2015. Teresa Moura; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1274](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1274).
- Kemmler, Rolf. (2015). Gandavo, Pero de Magalhães: "Regras que ensinam a maneira de escrever a orthographia da lingua Portuguesa." Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção; Mónica Sofia Botelho Lima Augusto. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3351](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3351).
- Kemmler, Rolf. (2015). Leão, Duarte Nunes de: "Orthographia da língua portuguesa." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3352](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3352).
- Kemmler, Rolf. (2015). Vera, Álvaro Ferreira de: "Orthographia, ou modo para escrever certo na lingua Portuguesa." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3353](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3353).
- Kemmler, Rolf. (2015). Lima, Luís Caetano de: "Orthographia da Lingua Portuguesa." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3357](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3357).
- Kemmler, Rolf. (2015). Monte Carmelo, Luís do: "Compendio de orthografia, com sufficientes catalogos e novas regras." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3358](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3358).
- Kemmler, Rolf. (2015). Cunha, João Pinheiro Freire da: "Breve tratado da orthografia para os que não frequentarão os estudos." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3359](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3359).
- Kemmler, Rolf. (2015). Sotomaior, Francisco Félix Carneiro: "Orthographia portuguesa." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3360](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3360)
- Kemmler, Rolf. (2015). Fonseca, Pedro José da: "Rudimentos da Orthographia Portuguesa." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3362](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3362).
- Kemmler, Rolf. (2015). Costa, Rodrigo Ferreira da: "Tratado de Orthographia Portuguesa, deduzida das suas tres bases, a pronunciação, a etymologia, e o uso dos doutos: e accommodado á intelligencia das pessoas que ignoram o grego e o latim." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3363](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3363).
- Kemmler, Rolf. (2016). Pereira, Frutuoso: "Arte de grammatica latina: ordenada em portuguez, pera mayor facilidade deste estudo." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1273](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1273).
- Kemmler, Rolf. (2016). Pereira, Bento: "Regras gerays, breves, & comprehensivas da melhor orthografia." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3354](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3354).
- Kemmler, Rolf. (2016). Araújo, Domingos de: "Grammatica latina: Novamente ordenada, e Conuertida em Portugues pera menos trabalho dos que a começã aprender." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=1272](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=1272).

- Kemmler, Rolf. (2016). "Os Açores na *Natural History of the Azores or Western Islands* 1870 do naturalista britânico Frederick Du Cane Goodman 1834-1919." Atas do 25º *Colóquio da Lusofonia*. Montalegre.
- Kemmler, Rolf. (2016). Fontes, Susana; Kemmler, Rolf; Coelho, Sónia. "O Dicionário pueril para uso dos meninos (1784) do pernambucano Luís Álvares Pinto (1719-1789)". *Acta Scientiarum: Language and Culture* 38 4: 377-384. <http://hdl.handle.net/10348/8201.10.4025/actascilangcult.v38i4.30232>
- Kemmler, Rolf. (2016). "The Role of the Vernacular in the First Two Editions of Manuel Álvares' ars minor (Lisbon, 1573 and 1578)". *Philologica Jassyensia* 23: 57-67. <http://hdl.handle.net/10348/8184>
- Kemmler, Rolf. (2016). Fontes, Susana; Coelho, Sónia. "Antonio Pereira de Figueiredo's «Prologo aos que lerem o Novo Methodo da Grammatica Latina and his thoughts on Manuel Alvares' Latin grammar". *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 26 2 (2016): 207-228. <http://hdl.handle.net/10348/8200>.
- Kemmler, Rolf. (2016). Assunção, Carlos; Fernandes, Gonçalo; Kemmler, Rolf; Rolf Kemmler; Fernandes, G.; Carlos Assunção; Fernandes, Goncalo. "Foreword & Acknowledgments". In *History of Linguistics 2014: Selected papers from the 13th International Conference on the History of the Language Sciences (IHoLS XIII), Vila Real, Portugal, 25-29 August 2014*, VII-VIII. Amsterdam / Philadelphia, Países Baixos: John Benjamins.
- Kemmler, Rolf. (2016). "4.6 Grafémica". In *Introdução Básica à Linguística do Português*, 91-98. Lisboa, Portugal: Edições Colibri.
- Kemmler, Rolf. (2016). Bordalo, José Joaquim. "Tratado d'orthografia". Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Assunção, Carlos. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3364](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3364).
- Kemmler, Rolf. (2016). Apolinário, Joaquim José. "Resumo orthographico, ou regras geraes de orthographia da lingua portugueza, para uso dos meninos que frequentaõ as aulas de primeiras letras." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3365](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3365).
- Kemmler, Rolf. (2016). Barker, António Maria: "Dialogo orthographico da lingua portugueza, com reflexões, e notas sobre as differentes opiniões dos orthographos." Mónica Sofia Botelho Lima Augusto; Kemmler, Rolf; Carlos da Costa Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3366](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3366).
- Kemmler, Rolf. (2016). Álvares, Francisca de Chantal. "Breve Compendio da Gramatica Portuguesa para uso das Meninas que se educaõ no Mosteiro da Vizitação de Lisboa." Kemmler, Rolf; Fontes, Susana; Coelho, Sónia; Carlos Assunção. [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=3307](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=3307)
- Kemmler, Rolf. (2016). "Larive et Fleury: La troisième année de grammaire." Jacques Julien; [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?num=2518](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?num=2518).
- Kemmler, Rolf. (2016). "Quem tem direitos proprietários sobre a ortografia em Portugal? Uma breve abordagem histórica". In *A Língua Portuguesa no Mundo: Passado, Presente e Futuro*, 351-364. Lisboa; Covilhã, Portugal: Edições Colibri; Universidade da Beira Interior.
- Kemmler, Rolf. (2016). Assunção, Carlos; Fernandes, Gonçalo; Rolf Kemmler; Fernandes, Goncalo. "Introduction". In *Tradition and Innovation in the History of Linguistics: Contributions from the 13th International Conference on the History of the Language Sciences (IHoLS XIII), Vila Real, 25-29 August 2014*, IX-XV. Münster, Portugal: Nodus Publikationen.
- Kemmler, Rolf. (2016). Assunção, Carlos; Fernandes, Goncalo; *History of Linguistics 2014*. Amsterdam, Países Baixos: John Benjamins Publishing Company. [10.1075/sihols.126](https://doi.org/10.1075/sihols.126)
- Kemmler, Rolf. (2016). Assunção, Carlos; Fernandes, Goncalo; Rolf Kemmler. *Tradition and Innovation in the History of Linguistics: Contributions from the 13th International Conference on the History of the Language Sciences (IHoLS XIII), Vila Real, 25-29 August 2014*. Münster, Alemanha: Nodus Publikationen.
- Kemmler, Rolf. (2017) "Charlotte Alice Baker: A Summer in the Azores with a glimpse of Madeira (1882)," Atas do 28º *colóquio da lusofonia Vila do Porto*.
- Kemmler, Rolf. (2017). Chrys Chrystello; João Paulo Constância; *Bibliografia Geral da Açorianidade, Volume I*. Ponta Delgada; Lomba da Maia, Portugal: Letras Lavadas; Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia.
- Kemmler, Rolf. (2017). Chrys Chrystello; João Paulo Constância; *Bibliografia Geral da Açorianidade, Volume II*. Ponta Delgada; Lomba da Maia, Portugal: Letras Lavadas; Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia
- Kemmler, Rolf. (2017). João Paulo Constância. "7. Metodologia da obra". In *Bibliografia Geral da Açorianidade*, 39-41. Ponta Delgada; Lomba da Maia, Portugal: Letras Lavadas; Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia.
- Kemmler, Rolf. (2017). Coelho, Sónia; Kemmler, Rolf. "A Grammatica Philosophica da Língua Portuguesa de Jerónimo Soares Barbosa e as suas edições". *Confluência: Revista do Liceu Literário Português* 53 (2017): 9-34. <http://hdl.handle.net/10348/8185>.
- Kemmler, Rolf. (2017). Coelho, Sónia; Fontes, Susana de Fátima Póvoa Alves. "Os primeiros 150 anos de gramática feminina em Portugal". In *Streifzüge durch die Romania: Festschrift für Gabriele Beck-Busse zum 60. Geburtstag*, 179-200. Stuttgart, Alemanha: ibidem-Verlag
- Kemmler, Rolf. (2018). "Lyman Horace Weeks: among the Azores" (1882), Atas do 29º *colóquio da lusofonia, Belmonte*.
- Kemmler, Rolf. (2018). "Die Anfänge des Deutschlernens und -lehrens in Portugal: die frühesten Deutschlehrwerke (1863-1926) als Reflex der 'Grammatik-Übersetzungsmethode?'. Doutoramento, Universidade de Vigo. <http://www.investigacion.biblioteca.uvigo.es/xmlui/handle/11093/1093>. [10.13140/RG.2.2.12803.76324](https://doi.org/10.13140/RG.2.2.12803.76324)
- Kemmler, Rolf. (2018). Coelho, Sónia Catarina Gomes; Fontes, Susana de Fátima Póvoa Alves; Moura, Teresa; Assunção, Carlos. "A primeira edição da Arte explicada (1729-1734) de João de Morais Madureira Feijó (1688-1741) / The first edition of Arte Explicada (1729-1734) by João de Morais Madureira Feijó (1688-1741)". *Revista Filologia e Linguística Portuguesa* 19 2 (2018): 205-223. <http://www.revistas.usp.br/flp/article/view/133918>
- Kemmler, Rolf. (2018). "**Lusofonografias, Ensaio pedagógico-literários, de Luciano Pereira**, Atas do " 29º *colóquio da lusofonia, Belmonte*
- Kemmler, Rolf. (2018). "**Lusofonografias, Ensaio pedagógico-literários, de Luciano Pereira**, Atas do " 30º *colóquio da lusofonia, Madalena do Pico*
- Kemmler, Rolf. (2018). Fontes, Susana Alves; Coelho, Sónia; Moura, Teresa; Assunção, Carlos. "Um 'cartapácio' na Gazeta de Lisboa Occidental". *Diacrítica* 32 1: 209-224. <http://dx.doi.org/10.21814/diacritica.46>
- Kemmler, Rolf. (2018). "Handwritten annotations in the early editions of Manuel Alvares' De institvione grammatica libri tres". *Philologica Jassyensia* 28 2: 57-69. [https://www.philologica-jassyensia.ro/upload/XIV\\_2\\_Kemmler.pdf](https://www.philologica-jassyensia.ro/upload/XIV_2_Kemmler.pdf)
- Kemmler, Rolf. (2018). "Anotações manuscritas em exemplares portugueses das primeiras edições das de Institvione Grammatica Libri Tres de Manuel Álvares". *Confluência* 1 55: 198-217. <http://dx.doi.org/10.18364/rc.v1i55.283>. [10.18364/rc.v1i55.283](https://doi.org/10.18364/rc.v1i55.283).
- Kemmler, Rolf. (2018). "Die Vermittlung des Deutschen als Fremdsprache vom 16. bis 18. Jahrhundert im Kontext des Aufkommens einer eigenständigen 'Grammatik' der deutschen Sprache". Portugal,
- Kemmler, Rolf. (2019). "São Miguel e os seus habitantes" em *The Azores or Western Islands (1886)* de Walter Frederick Walker, Atas do 31º *colóquio da lusofonia Belmonte*.



- Kemmler, Rolf. (2019). María José Corvo Sánchez. "The importance of the 'method Gaspey-Otto-Sauer' amongst the earliest Portuguese textbooks of the German language". *Language & History* (2019): 1-19. <https://doi.org/10.1080/17597536.2019.1649854>
- Kemmler, Rolf. (2019). "A biscriticalidade nos mais antigos manuais da língua alemã para um público português". *Confluência: Revista do Liceu Literário Português* 156: 41. <http://dx.doi.org/10.18364/rc.v1i56.292>. [10.18364/rc.v1i56.292](https://doi.org/10.18364/rc.v1i56.292)
- Kemmler, Rolf. (2019). Pereira, Luciano (José Dos Santos Baptista). *Lusofonografias: Ensaio pedagógico-literários*. Tübingen, Alemanha: Calepinus Verlag.
- Kemmler, Rolf. (2019). Gandavo, Pero de Magalhães de. *Regras que ensinam a maneira de escrever e orthographia da lingua Portuguesa, com hum Dialogo que a diante se segue em defensam da mesma lingua de Pero de Magalhães Gandavo*. Lyon; Paris, França: École Normale Supérieure de Lyon; Université Denis Diderot (Paris 7).
- Kemmler, Rolf. (2019). Leão, Duarte Nunes de. *Orthographia da lingoa portuguesa. Obra util, & necessaria, assi pera bem screver a lingoa Hespanhol, como a Latina, & quaesquer outras, que da Latina teem origem de Duarte Nunes de Leão*. Lyon; Paris, França: École Normale Supérieure de Lyon; Université Denis Diderot (Paris 7).
- Kemmler, Rolf. (2019). Vera, Álvaro Ferreira de. *Orthographia ou modo para escrever certo na lingua Portuguesa. Com hum trattato de memoria artificial: outro da muita semelhança, que tem a lingua Portuguesa com a Latina de Alvaro Ferreira de Vera*. Lyon; Paris, França: École Normale Supérieure de Lyon; Université Denis Diderot (Paris 7).
- Kemmler, Rolf. (2019). Pereira, Bento. *Regras Gerays, breves, & comprehensivas da melhor ortografia, com que se podem evitar erros no escrever da lingua Latina. & Portuguesa de Bento Pereira*. Lyon; Paris, França: École Normale Supérieure de Lyon; Université Denis Diderot (Paris 7).
- Kemmler, Rolf. (2019). Feijó, João de Moraes Madureira. *Orthographia, ou Arte de escrever, e pronunciar com acerto a Lingua Portuguesa, para uso do excellentissimo Duque de Lafoens. Pelo seu mestre João de Moraes Madureyra Feijó*. Lyon; Paris, França: École Normale Supérieure de Lyon; Université Denis Diderot (Paris 7).
- Kemmler, Rolf. (2019). Lima, Luís Caetano de. *Orthographia da lingua portugueza de Luis Caetano de Lima*. Lyon; Paris, França: École Normale Supérieure de Lyon; Université Denis Diderot (Paris 7).
- Kemmler, Rolf. (2019). "O florentino Manuel Borges de Freitas Henriques, o tipógrafo William de F. H. Burgess, e o sonho americano do Cônsul português que se suicidou em Boston em 1873". *Insulana: Órgão do Instituto Cultural de Ponta Delgada* 2014 70 (2019): 67-64
- Kemmler, Rolf. (2019). "Deutschlernen in Spanien und Portugal: Eine teilkommentierte Bibliographie von 1502 bis 1975. Hrsg. von Bernd Marizzi, Maria Teresa Cortez und María Teresa Fuentes Morán". *Historiographia Linguistica* 46 3 (2019): 159-173. <https://doi.org/10.1075/hl.00056.kem>. [10.1075/hl.00056.kem](https://doi.org/10.1075/hl.00056.kem).
- Kemmler, Rolf. (2019). "Prefácio". In *Aniceto dos Reis Gonçalves Viana (1840-1914): O linguista em seu tempo*, 15-18. Campinas, Brasil: Pontes Editores.
- Kemmler, Rolf. (2019). Schäfer-Prieß, Barbara. *A Gramaticografia Portuguesa até 1822: Condições da sua génese e critérios de categorização, no âmbito da tradição latina, espanhola e francesa*. Vila Real, Portugal: Centro de Estudos em Letras; Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro.
- Kemmler, Rolf. (2019) S Miguel e os seus habitantes em *A Summer Trip To The Island of St. Michael, The Azores* (1872) de Rupert Swindells (1835-1908), Atas do 32º colóquio da lusofonia Santa Cruz da Graciosa
- Kemmler, Rolf. (2019). "The Professor, the Revolutionary and the Schoolmaster: The origins of the 'Method Gaspey-Otto-Sauer' for learning and teaching of German, English, French and other modern foreign language". *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 29 2: 227-242. <http://elverdissen.dyn dns.org/~nodus/bs29.htm>. DOI <http://dx.doi.org/10.18364/rc.v0i55>.
- Kemmler, Rolf. (2019). *Die frühesten portugiesischen Deutschlehrwerke (1863-1926)*. Vila Real, Portugal: Centro de Estudos em Letras; Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro.
- Kemmler, Rolf. (2019). *Die Grammatik-Übersetzungsmethode in den ältesten portugiesischen Deutschlehrwerken*. Vila Real, Portugal: Centro de Estudos em Letras; Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro.
- Kemmler, Rolf. (2020). "The Emergence of Divergent Text Traditions of Manuel Álvares' De Institvione Grammatica Libri Tres in 16<sup>th</sup> Century Europe". *Philologia Classica* 15): 107-119. <http://dx.doi.org/10.21638/spbu20.2020.109>. [10.21638/spbu20.2020.109](https://doi.org/10.21638/spbu20.2020.109).
- Kemmler, Rolf. (2020). *Homenagem ao Professor João Malaca Casteleiro, Mestre e Amigo*. <https://volp-acl.pt/index.php/ortografia/textos-academicos/homenagem-ao-professor-joao-malaca-casteleiro-mestre-e-amigo>.
- Kemmler, Rolf. (2019). Assunção, Carlos (9312-6788-44DD); Fernandes, Gonçalo (3B1E-D970-A75A); Coelho, Sónia (0212-BF19-A941); Fontes, Susana (5C1E-5B56-96CA); Moura, Teresa (B515-871F-E61A). *A Orthographia da Lingoa Portuguesa (1576) de Duarte Nunes de Leão: Estudo introdutório e edição*. Vila Real, Portugal: Centro de Estudos em Letras; Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro.
- Kemmler, Rolf. (2019). Assunção, Carlos; Fernandes, Gonçalo; Coelho, Sónia; Fontes, Susana; Moura, Teresa. *As Regras que ensinam a maneira de escrever a ortografia da língua portuguesa (1574) de Pero de Magalhães de Gandavo: Estudo introdutório e edição*. Vila Real, Portugal: Centro de Estudos em Letras; Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro.
- Kemmler, Rolf. (2020). "Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990): Um código da escrita unificado para diversas normas cultas na lusofonia". *Boletim da Academia Galega da Língua Portuguesa* 8: 68-81. [https://www.academia.edu/38774638/Boletim\\_da\\_Academia\\_Galega\\_da\\_L%C3%ADngua\\_Portuguesa\\_8\\_2015](https://www.academia.edu/38774638/Boletim_da_Academia_Galega_da_L%C3%ADngua_Portuguesa_8_2015).
- Kemmler, Rolf. (2020). "As tiragens das edições setecentistas da Arte da Grammatica da Lingua Portuguesa de António José dos Reis Lobato (1770-1797)". In *O sentimento da Língua: Homenagem a Evanildo Bechara – 90 anos*, 217-228. Rio de Janeiro, Brasil: NAU Editora.
- Kemmler, Rolf. (2020). "Coelho, Sónia; Fontes, Susana; "The female contribution to language studies in Portugal". In *Women in the History of Linguistics*, editado por Ayres-Bennett, Wendy; Sanson, Helena, 145-166. Oxford, Reino Unido: Oxford University Press, [10.1093/oso/9780198754954.003.0006](https://doi.org/10.1093/oso/9780198754954.003.0006)
- Kemmler, Rolf. (2020). Assunção, Carlos; Fernandes, Gonçalo; Coelho, Sónia; Fontes, Susana; Moura, Teresa. *A Orthographia, ov modo para escrever certo na lingua Portuguesa: Com hvm trattato de memoria artificial, outro da muita semelhança, que tem a lingua Portuguesa com a Latina (1631) de Álvaro Ferreira de Vera: Estudo introdutório e edições*. Vila Real, Portugal: Centro de Estudos em Letras.
- Kemmler, Rolf. (2020). Assunção, Carlos; Fernandes, Gonçalo; Coelho, Sónia; Fontes, Susana; Moura, Teresa. *As Regras Gerays, Breves, & Comprehensivas da Melhor Orthografia (1666) e outros textos afins de Bento Pereira: Estudo introdutório e edições*. Vila Real, Portugal: Centro de Estudos em Letras

- Kemmler, Rolf. (2021). "São Miguel e os seus habitantes em *Happy Days: a Summer Tour to the Azores and Lisbon* (1880) de Marianna Gibbons (1846-1929)," *Atas 33.º Colóquio da Lusofonia Belmonte* ISBN 978-989-8607-164, págs. 88-94, <https://www.lusofonias.net/arquivos/425/Atas-dos-Coloquios/1422/Atas-2021-Belmonte-33-coloquio.pdf>.
- Kemmler, Rolf. (2021). *Die frühesten portugiesischen Deutschlehrwerke (1863-1926)*. Vila Real, Portugal: Centro de Estudos em Letras.
- Kemmler, Rolf. (2021). *Die 'Grammatik-Übersetzungsmethode' in den ältesten portugiesischen Deutschlehrwerken*. Vila Real, Portugal: Centro de Estudos em Letras.
- Kemmler, Rolf. (2021). "São Miguel e os seus habitantes" em *A Visit to the Azores, with a Chapter on Madeira* (1889) de Julia Anne Elizabeth Roundell (1845-1931) *Atas do 34.º colóquio da lusofonia Ponta Delgada*.
- Kemmler, Rolf. (2021). "Os De institvione grammatica libri tres do gramático português Manuel Álvares (1526-1583) e a emergência de tradições textuais divergentes na Europa quinhentista". In *Contactos linguísticos na sequência da expansão portuguesa*, editado por Haßler, Gerda; Schäfer-Prieß, Barbara, 153-177. Berlin, Alemanha: Peter Lang, [doi.org/10.3726/b18516](https://doi.org/10.3726/b18516)
- Kemmler, Rolf. (2021). "Bento Pereira e a gramática portuguesa da Companhia de Jesus (Tradução por Teresa Moura)". *Confluência: Revista do Liceu Literário Português* N.º esp. 489-518. <http://lp.bibliopolis.info/confluencia/rc/index.php/rc/article/view/489>
10502. Kemmler, Rolf. (2022) George Lloyd Hodges e os Açores em *Narrative of the Expedition to Portugal in 1832* (1833) *Atas do 35.º colóquio da lusofonia Belmonte*